

**Budapest Főváros X. kerület  
Kőbányai Önkormányzat  
Alpolgármestere**

**Előterjesztés a XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermek Néptánc Fesztivál  
megrendezésének finanszírozásáról**

A Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ (továbbiakban: Kőrösi) immár XV. alkalommal szervezi meg a Nemzetközi Gyermek Néptánc Fesztivált (a továbbiakban: Fesztivál), mely része a kulturális központ alapvető célkitűzésének, a néphagyomány ápolásának, őrzésének, továbbadásának. Az idén 2011. október 7-9-e között rendezik meg a Fesztivált. A helyszín a már hagyományossá vált Kőbányai Gyermek és Ifjúsági Szabadidő Központ (a továbbiakban: KÖSZI, a Kőrösi telephelye), és az előtte elterülő Rottenbiller park. A szervezők 1000 fő részvételére számítanak. A rendezvény célja a hagyományok ápolása mellett az, hogy megmutassa és terjessze a Kárpát medencei magyarság népi kultúrájának értékeit. A budapesti, magyarországi fellépők mellett az erdélyi Ördögborda Gyermek Néptáncgyűttes, valamint a felvidéki Zselici Kincső Néptáncgyűttes színesítik a programot.

Természetesen a Fesztivál túl a hagyományőrzésen, a néptánc nyújtotta örömök felfedezésén, közösségépítő program is. Az eltelt évek során barátságok, jó kapcsolatok alakultak ki, így a szervezők ettől az évtől is várják a határon belüli és túli kapcsolatok kialakulását, a régiók építését. A közös érdeklődési kör, a néptánc szeretete, művelése, a tudás átadása egymásnak, alapja a résztvevők közötti szoros kapcsolat kialakulásának, a kapcsolat folyamatos fenntartásának. Ezáltal nem csak a néptánc, hanem egymás életének, szokásainak megismerése, megtapasztalása a záloga annak, hogy a fiatal generáció nyitott legyen más kultúrák, a mienktől eltérő szokások megismerésére, az elfogadásra, befogadásra, valamint a megszerzett tapasztalatok, ismeretek továbbadására.

A Kőrösi a Fesztivál megszervezéséhez pályázatot nyújtott be a Nemzeti Kulturális Alapprogram (továbbiakban: NKA) Népművészeti Szakmai Kollégiumához (1. melléklet). A rendezvény költségvetése az előterjesztés 2. melléklete, melyből látható, hogy a 3 055 000 Ft összkiadású Fesztivál megszervezéséhez 350 000 Ft saját erővel rendelkezik az intézmény, a pályázaton igényelt összeg 2 705 000 Ft. Győrffy László igazgatóhelyettes úr tájékoztatása alapján az NKA által kiírt pályázaton nem nyert a Kőrösi, így a rendezvény megszervezéséhez mindösszesen az intézmény költségvetésében szereplő 350 000 Ft áll rendelkezésre.

Önkormányzatunk pályázatot nyújtott be Európai Bizottság "Európa a Polgárokért Program 2007-2013" keretében a "Testvérvárosi polgárok találkozó" című felhívásra. Ennek a pályázatnak a részeként a Fesztivál programját is szerepeltettük. Az igényelt

összeg a Fesztiválra kerületünkbe érkező testvérvárosi csoportok utazási és szállás költsége, összesen 7 000 000 Ft, mely összeget a Kerületfejlesztési és Környezetvédelmi Bizottság javaslatára a Képviselő-testület 411/2011. (V. 19.) határozatával biztosított. A pályázatot befogadták, és a [http://www.tpf.hu/pages/content/index.php?page\\_id=787](http://www.tpf.hu/pages/content/index.php?page_id=787) honlapon teszik közzé a nyertesek névsorát. Ezen a honlapon jelen pillanatban a tavalyi pályázatok nyertesei találhatóak meg, de munkatársaink folyamatosan figyelik a változásokat, az új pályázati nyertesek névsorát.

Mivel a Kőrösi az NKA pályázatán nem nyert, így a Fesztivál csak abban az esetben valósítható meg, ha a Képviselő-testület biztosítja a hiányzó összeget.

A 2. mellékletben megtalálható a balánbányai csoport utazási költsége: 500 000 Ft. Ez az összeg a "**Testvérvárosi polgárok találkozó**i" pályázatban – amennyiben Önkormányzatunk elnyeri a megpályázott összeget – már szerepel, így a Fesztivál megszervezéséhez az Önkormányzat részéről biztosítandó összeg mindösszesen 2 205 000 Ft.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy felhalmozási célú általános tartalékkerete terhére biztosítsa a 2 205 000 Ft összeget, és egyben kérje fel a Kőrösit a Fesztivál teljes körű megszervezésére, a korábban a 411/2011. (V. 19.) határozatban meghatározott 7 000 000 Ft (testvérvárosokból érkező csoportok utazási és szállás költsége, a program szervezési és előkészítési költségei), valamint ezen előterjesztésben meghatározott 2 205 000 Ft (Néptánc Fesztivál szervezési költsége) összeg egyidejű biztosításával. A Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ a 9 205 000 Ft összeget együttműködési megállapodás (3. melléklet) keretében használhatja fel.

Az előterjesztést a Kulturális, Oktatási és Sport Bizottság az augusztusi ülésén megtárgyalta, döntését a képviselő-testületi ülésen ismerteti.

#### **Határozati javaslat:**

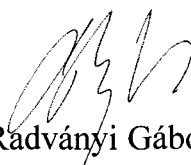
1. Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat képviselő-testülete 2 205 000 Ft-ot biztosít a Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ részére – megállapodás keretében – a képviselő-testület felhalmozási célú általános tartalékkerete terhére a XV. KÖSZI Nyári Nemzetközi Gyermekek Néptánc Fesztivál megszervezésére együttműködési megállapodásában rögzített módon.
2. Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat képviselő-testülete a 411/2011. (V. 19.) határozatát az alábbiakkal egészíti ki:  
A 7 000 000 Ft összeget együttműködési megállapodásban rögzített módon a Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ részére átadja azzal, hogy ebből az összegből a Néptánc Fesztiválra a testvérvárosokból érkező csoportok

utazási és szállásköltsége, valamint a program szervezésének, előkészítésének költségei fedezhetők.

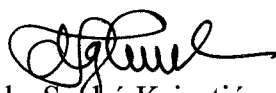
A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az előirányzat-módosítás végrehajtására, illetve a költségvetési rendeletben történő átvezetés érdekében a szükséges intézkedések megtételére.

Határidő:	azonnal
Felelős:	a kerületfejlesztési szakterületért felelős alpolgármester
Végrehajtásért felelős:	jegyző
Végrehajtás előkészítéséért felelős:	Humán Iroda vezetője
	Gazdasági és Pénzügyi Iroda vezetője

Budapest, 2011. július 19.

  
Radványi Gábor k.

Törvényességi szempontból ellenjegyzem:

  
dr. Szabó Krisztián  
jegyző



**1. melléklet a XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermekek Néptánc Fesztivál megrendezésének finanszírozásáról előterjesztéshez**

Nemzeti Kulturális Alapprogram

Népművészeti Szakmai Kollégium

**Altéma kódszáma: 1907**

**Pályázat  
a XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermekek Néptánc Fesztivál megrendezésére**

**Előzmények**

A Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ közművelődési tevékenységei közül kiemelt helyen szerepel a magyar néphagyomány ápolása, őrzése, továbbadása. Óvodásoknak és iskolásoknak évek óta rendszeresen szervezünk tanfolyamokat, ahol megismerkedhetnek a magyarság szokásaival, néptáncokkal, népi kézművességgel.

Programjaink között állandóan szerepelnek koncertek, táncházak, kézműves foglalkozások, családi játszóházak, nyári táborok, ahol a gyermekek, akár szüleikkel együtt, jó hangulatban sajátíthatják el e területekhez kapcsolódó ismereteket.

Jelentős rendezvénynek számít valamennyi közül a gyermek néptánc fesztiválunk. A fesztivál hagyománnyá vált, meghívott vendégeink évről évre visszajárnak.

**XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermekek Néptánc Fesztivál**

**A fesztivál időpontja:** 2011. október 7-9.

**Helyszín:** Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ - KÖSZI telephelye, 1105 Bp., Előd u. 1.

**A tervezett résztvevők száma:** 1000 fő

**A rendezvény célcsoportja:** családok

**Rendezvényünk célja a hagyományok ápolása mellett, hogy minél szélesebb közegben mutassuk meg és terjesszük a Kárpát-medencei magyarság népi kultúrájának értékeit.** A fesztivál egy családias hangulatú találkozó, amely lehetőséget biztosít a résztvevő csoportok számára, hogy tudásuk legjavát mutatva népszerűsítsék a különböző tájegységek sajátos hagyományait. Kizárólag a tánc és az együttléni öröme miatt rendezzük meg a találkozót. Szakmai segítséget az intézményben működő Tébláb Alapfokú Táncművészeti Iskolától és a Válaszút Népművészeti Egyesülettől kapunk, akiknek fő célkitűzése a népi hagyományok megismertetése, ápolása és továbbörökítése a gyerekek és felnőttek számára egyaránt.

2011-ben a XV. fesztiválra határon túlról két csoport érkezik:

**Erdélyből Balánbányáról** az Ördögborda Gyermekek Néptáncgyüttes

**Felvidékről a zselizi Kincső Néptáncgyüttes.**

**Hazai vendégeink lesznek:**

- Szivárvány Néptáncgyüttes (Derecske)
- Kerekes Táncgyüttes (Solymár)
- Törekvés Néptáncgyüttes (Budapest)

- Tébláb Művészeti Iskola és Szülői Csoport (Budapest)
- a kőbányai óvodák és általános iskolák néptánc csoportjai.

## PROGRAMTERVEZET

### **2011. október 7.**

Kora este a közeli sétányra vonulnak ki a táncosok hírét vinni a fesztiválnak, ahol a nézőközönség közül bárki beállhat táncolni, ha kedve van hozzá. Így kívánjuk közelebb hozni a kőbányai és budapesti lakosokhoz a néphagyományok gazdagságát, néptáncainkat.

### **2011. október 8.**

A Rottenbiller parkban épített nagyszínpadon mutatkoznak be a csoportok. A táncosok repertoárjukat többségben saját tájegységük táncaiból hozott koreográfiákra építik.

A bemutatókkal párhuzamosan népi játszóházban sajátíthatják el a gyermekek a bőrzés fortélyait. Készíthetnek csuhébabákat, csutka-figurákat és ritmushangszereket is.

A fesztivált egy táncház zárja, ahol együtt táncolhat fellépők és a látogatók. Ez minden fesztiválunknak része, így a résztvevők mára már egymás táncait úgy járnak, mintha a sajátjuk lenne.

A rendezvény szakmai koordinátora Vörös Árpád a Tébláb Művészeti Iskola tanára, aki a fesztiválon, mint konferanszié is közreműködik.

A tánc csoportokat kísérő zenekarokkal jelenleg tárgyalások folynak.

### **2011. október 9.**

Hazautazás.

**A zene és a tánc adta élményeken túlmenően van még egy fontos tényező,** ami nekünk szervezőknek és a szülőknek is különösen nagy öröm: **a határokon belüli- és túli baráti kapcsolatok ápolása** is részévé, velejárójává vált a nagy múltú eseménynek. A fesztivál ideje alatt a határon túlról érkező gyerekek elhelyezésében kőbányai családoktól kapunk segítséget. Fantasztikus érzés, hogy már hónapokkal a rendezvény előtt érdeklődnek a kőbányai családok, jelzik, hogy várnak otthonukba gyermekeket ezekre a napokra. Az évek során, a fesztiválnak köszönhetően szoros, komoly barátságok szövődtek. A gyerekek évek óta leveleznek, tartják egymással a kapcsolatot, mindig nagyon várják a néptánc fesztivált, hiszen ismét találkozhatnak korábban szerzett barátaikkal, újabb ismeretségeket köthetnek a táncosok világában. Vannak olyan családok, akik Balánbányán jártak vendégségben a fesztiválon megismert gyermekek családjánál. Ez az igazi sikerünk.

Segítségüket és támogatásukat előre is köszönjük!

Budapest, 2011. május 10.

Győrffy László  
igazgató



**2. melléklet a XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermekek Néptánc Fesztivál megrendezésének finanszírozásáról előterjesztéshez**

Nemzeti Kulturális Alapprogram  
Népművészeti Szakmai Kollégium  
Altéma kódszáma: 1907

**KÖLTSÉGVETÉS**

költség jogcíme	tervezett bruttó költség
<b>Dologi kiadások összesen</b>	<b>3 055 000 Ft</b>
reklám, PR: szórólap, meghívó, emléklap	35 000 Ft
tiszteletdíj számla ellenében fizetve	310 000 Ft
<i>zenekar (egyveztetés alatt)</i>	<i>150 000 Ft</i>
<i>műsorvezetés</i>	<i>100 000 Ft</i>
<i>népi játszóházak vezetése (3 fő részére bruttó 20e Ft)</i>	<i>60 000 Ft</i>
színpad és kültéri hangosítás bérlése	360 000 Ft
utazás költsége (külön busz a balánbányai csoport részére 500e Ft, a Zselízi csoport részére 100e Ft)	600 000 Ft
szállás (62 fő részére 1, 2 és 4 ágyas szobákban 2 éjszaka)	250 000 Ft
csoportos étkeztetés (50-130 fő részére az érkezések és az elutazások idejétől függően)	600 000 Ft
fesztivál ajándék (logózott póló a fellépőknek, 500 db)	500 000 Ft
fesztivál katalógus (500 db színes füzet)	400 000 Ft
<b>Bevételek mindösszesen:</b>	<b>350 000 Ft</b>
saját erő	350 000 Ft
<b>Kiadások mindösszesen:</b>	<b>3 055 000 Ft</b>
<b>NKA-tól igényelt támogatás:</b>	<b>2 705 000 Ft</b>

Budapest, 2011. május 10.

Győrffy László  
igazgató

**3. melléklet a XV. KÖSZI Nemzetközi  
Gyermek Néptánc Fesztivál megrendezésének  
finanszírozásáról előterjesztéshez**

**MEGÁLLAPODÁS**

amely létrejött egyrészről:

**Budapest Főváros X. Kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29., törzsszám: 510008, adószáma: 15510000-2-42, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000 képviseli **Kovács Róbert polgármester megbízásából Ehrenberger Krisztina irodavezető**) mint támogató (továbbiakban: Támogató),

másrészről:

a **Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ** (1105 Budapest, Szent László tér 7-14., adószáma: 15510079-2-42, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510079) képviselőjében **Joós Tamás igazgató**, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott)

között együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

**A támogatási cél meghatározása**

1. A támogatás célja a 2011. október 7-9-e között megrendezendő XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermek Néptánc Fesztivál szervezési, lebonyolítási költségeihez támogatás biztosítása a Támogatott részére céljelleggel – nem szociális ellátásként juttatott – vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

**A támogatás összege és felhasználhatósága**

2. A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a képviselő-testület Támogató 9 205 000 Ft összeget biztosít a 2011. október 7-9-e közötti XV. KÖSZI Nemzetközi Gyermek Néptánc Fesztivál megszervezésére, lebonyolítására, a következő felosztásban:
  - 2.1. a 7 000 000 Ft összeg, melyet Támogató az Európai Bizottság "Európa a Polgárokért Program 2007-2013" keretében a "Testvérvárosi polgárok találkozói" pályázaton nyert el, és amely a testvérvárosokból érkező csoportok utazási és szállás költségeire, valamint a pályázott program előkészítési és szervezési költségeire használható fel.

- 2.2. a 2 205 000 Ft a Fesztivál szervezési, lebonyolítási költségeire használható fel.
3. Támogatott a támogatást a megállapodás aláírását követő 30 napon belül a Támogatott fenti bankszámla számára átutalja, az Önkormányzat 2011. évi költségvetéséről szóló 6/2011. (II.18.) önkormányzati rendelete, valamint a Képviselő-testület 411/2011. (V. 19.) és ...../2011. (VIII. 25.) határozata alapján.
4. A Támogatott a 2. pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, a meghatározott felosztásban, rendeltetésszerűen használhatja fel, utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### **Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség**

5. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásáról **2011. november 15-éig tételesen elszámolni az 1. mellékletben meghatározott módon**, külön-külön a két támogatási összegről.
- 5.1 Támogatott továbbá köteles – a tételes elszámolással egyidejűleg – az 1. pontban meghatározott program megvalósításáról szóló **egyoldalas szakmai beszámolót** a Támogató részére megküldeni, egy alkalommal, 2011. november 15-éig.
- 5.2 A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelőssége tudatában, **az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell**, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak, és az üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.
6. A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.
- 6.1. Ellenőrzésre jogosult: Ehrenberger Krisztina irodavezető.

### **Visszatérítési kötelezettség**

7. A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő – 2011. december 15. – elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

### **Egyéb rendelkezések**

8. A Támogató képviselője az Önkormányzat 2011. évi költségvetéséről szóló 6/2011. (II. 18.) önkormányzati rendelet, valamint a 2/2010. polgármesteri és jegyzői közös utasítás alapján jogosult a szerződés aláírására.



9. A Támogatás összege a Képviselő-testület .../2011. (VIII. 25.) határozata alapján biztosított.
10. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak.
11. A szerződés három oldalon öt példányban készült, melynek elválaszthatatlan részét képezi az 1. melléklet.
12. Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2011. augusztus.

Budapest, 2011. augusztus.

.....  
Kovács Róbert  
polgármester megbízásából  
Ehrenberger Krisztina irodavezető  
Támogató

.....  
Joós Tamás  
igazgató  
Támogatott

Ellenjegyezte dr. Szabó Krisztián jegyző  
megbízásából:

.....  
gazdasági referens

Szakmai és jogi szignáló:

dr Kántásné dr. Szabó Ivett  
csoportvezető

dr. Egervári Éva  
jogtanácsos

**Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:**

1. Támogatott az eredeti ÁFA-s számlára (vagy elszámolási bizonylatra) kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

„A kifizetést a megállapodás céljára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a 411./2011. (V. 19.) és ...../2011. (VIII. 25.) Képviselő-testület határozata alapján került folyósításra”.

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.